

ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO PNTS 1400 B1
ASPIRAPOLVERE PER SOLIDI E LIQUIDI PNTS 1400 B1



(ES)

ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO

Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

ASPIRADOR DE LÍQUIDOS / PÓ

Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

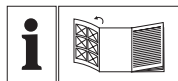
**ASPIRAPOLVERE
PER SOLIDI E LIQUIDI**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

WET AND DRY VACUUM CLEANER

Translation of original operation manual



ES
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

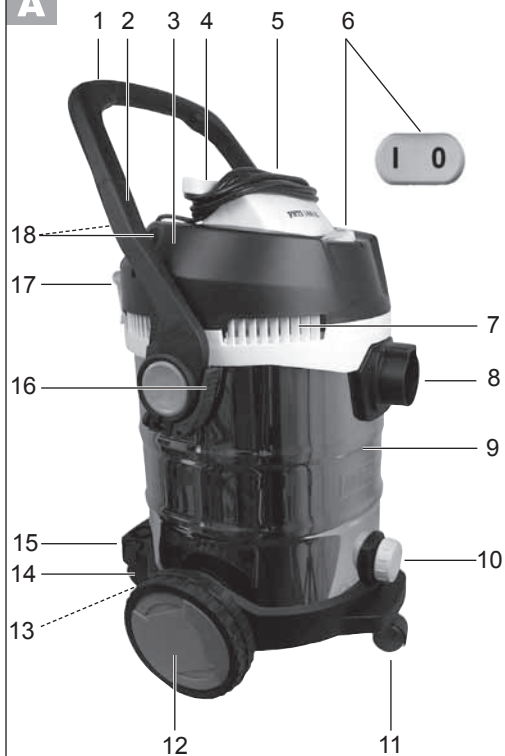
PT
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB MT
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	5
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	13
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	21
GB / MT	Translation of original operation manual	Page	29
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	37

A



23



24



25



26



27



28



19



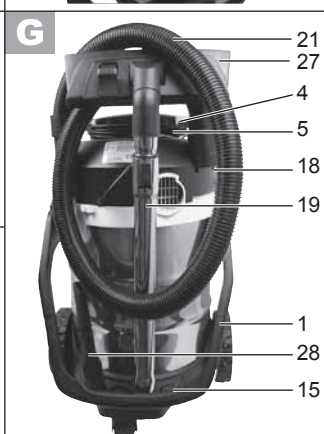
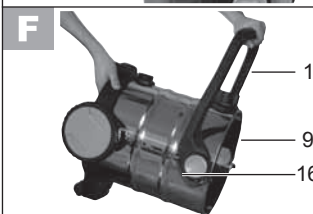
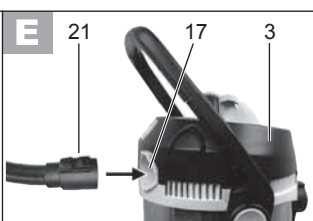
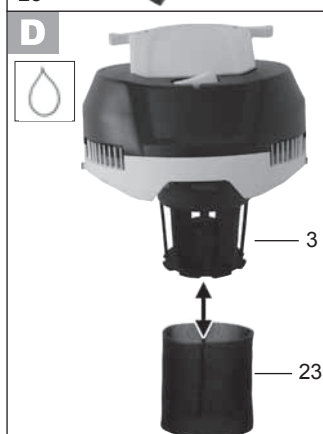
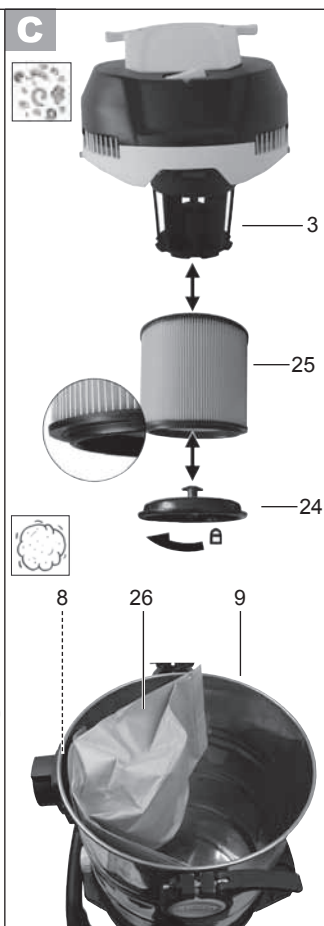
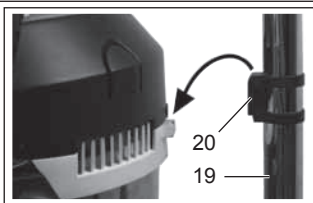
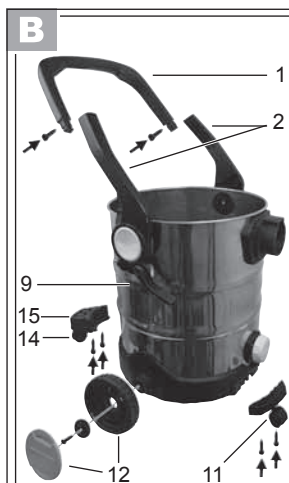
20



21



22



Contenido

Uso.....	5
Símbolos en las instrucciones de uso	5
Instrucciones de seguridad.....	5
Descripción del funcionamiento	7
Vista sinóptica	7
Volumen de suministro.....	8
Montaje	8
Arranque/parada.....	9
Aspiración en seco.....	9
Aspiración en húmedo.....	9
Función de soplado.....	9
Limpieza/mantenimiento/Conser- vación	10
Eliminación y protección del medio ambiente	10
Datos técnicos	11
Garantía	11
Búsqueda de fallos.....	12
Repuestos.....	12
Traducción de la Declaración de conformidad CE original.....	45
Grizzly Service-Center	49

Uso

El aparato está previsto para la aspiración en húmedo y en seco en el ambiente doméstico, como p. ej. en el hogar, en el taller de bricolaje, en el coche o en el garaje.

Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por una operación incorrecta.

Símbolos en las instrucciones de uso



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Instrucciones de seguridad



Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del equipo. Conserve estas instrucciones y entregue éstas al siguiente usuario para que las informaciones estén disponibles en cada momento.



Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

Así evitará accidentes y daños físicos:

- Mantener el aparato alejado de niños y animales domésticos. Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- La utilización de este equipo por parte de niños queda autorizada exclusivamente bajo supervisión por adultos.
- Este aparato no está destinado a ser

utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.

- El equipo puesto en orden de operación no ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- El equipo no debe utilizarse para la aspiración de personas y animales.
- No se han de aspirar sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. A estos materiales pertenecen también ceniza caliente, bencina, solventes, ácidos o lejía. Existe el riesgo de lesiones.
- Las toberas y el tubo de aspiración no deben encontrarse a la altura de la cabeza en el momento de trabajo. Existe el riesgo de lesiones.
- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.

Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica:

- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.
- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargo por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o

por una persona cualificada de forma análoga, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro.

- Desactive el aparato y retire el enchufe del tomacorriente:
 - al no utilizar el aparato o bien al transportarlo o dejarlo sin supervisión;
 - al controlar el aparato o bien al limpiarlo o retirar los bloqueos;
 - al proceder con trabajos de limpieza y mantenimiento o bien al reemplazar los accesorios;
 - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión o el cable de prolongación;
 - después de haber tenido contacto con cuerpos extraños o bien en caso de una vibración anormal.
- No tire del cable para desenchufar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Cerciórese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- El equipo ha de conectarse exclusivamente en un tomacorriente que disponga de una protección mínima de 16A.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA.

Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- Cerciórese que el equipo está correctamente montado y el filtro en la posición apropiada.
- El trabajo no debe efectuarse sin filtro. En caso contrario podría dañarse el filtro.

- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la página 49). La aplicación de piezas de marcas terceras causa la pérdida inmediata de todos los derechos de garantía.
- Las reparaciones deben efectuarse en centros de servicio al cliente autorizados por nosotros.
- Observe las indicaciones acerca de la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

Descripción del funcionamiento

El aparato está equipado con un recipiente de acero inoxidable estable que recoge líquidos y polvo. Las ruedas y los rodillos direccionales proporcionan una gran maniobrabilidad al aparato. Al aspirar en húmedo, el flotador desconecta el flujo de aire aspirado cuando el recipiente de acero inoxidable está lleno. Además, el aparato dispone de un sistema de soplado.

Para evitar que durante la aspiración aparezca una carga estática, en la parte inferior del aparato está montada una cadena antiestática.

En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

Vista sinóptica



Caja

- 1 Asidero de estribo
- 2 2 largueros del asidero de estribo
- 3 Carcasa del motor
- 4 Sujeción del cable
- 5 Cable de alimentación de red
- 6 Interruptor de arranque/parada
- 7 Aberturas de aireación
- 8 Conexión de aspiración
- 9 Recipiente de acero inoxidable
- 10 Tornillo de descarga
- 11 Rodillo delantero de guía
- 12 2 ruedas con tapacubos
- 13 Cadena antiestática (no visible)
- 14 Rodillo trasero de guía
- 15 4 puertos insertables para accesorios
- 16 Palanca de fijación
- 17 Conexión de soplado
- 18 2 puertos insertables

Accesorios

- 19 Tubo telescópico aspirador
- 20 Soporte de tubo aspirador
- 21 Manguera de aspiración
- 22 Empuñadura con regulación de aire

Filtro

- 23 Filtro de material esponjado para aspiración en húmedo
- 24 Tapa del filtro
- 25 Filtro de papel plegado para aspiración en seco
- 26 Bolsa de papel filtrante para aspiración de polvo fino

Toberas

- 27 Tobera doméstica conmutable
 - para aspirar alfombras
 - ▄▄▄▄▄ para aspirar superficies lisas
- 28 Tobera de fuga

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. El aparato se suministra con el cabezal del motor colocado (ver **A** 3). Para extraer el cabezal del motor y sacar los accesorios, suelte las palancas de fijación (**A** 16)  y pliegue los largueros de asa de estribo (**A** 2) hacia abajo en dirección al manguito de aspiración (**A** 8).

- Carcasa del motor
- Recipiente de acero inoxidable
- Asidero de estribo
- Sujeción del cable
- Rodillo delantero de guía
- 4 puertos enchufables con rodillo de guía trasero
- 2 ruedas con tapacubos
- Tubo telescópico aspirador
- Manguera de aspiración
- Empuñadura
- Filtro de material esponjado
- Filtro de papel plegado + tapa del filtro (ya montado)
- Bolsa de papel filtrante
- Tobera doméstica conmutable
- Tobera de fuga
- 10 tornillos de ranura en cruz
- 2 arandelas de plástico

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

B Montaje



Retire el enchufe de red.
Existe peligro de descarga eléctrica.

1. Coloque el rodillo de guía (11) en el soporte del recipiente de acero inoxidable (9) y fije el rodillo de guía con 2 tornillos ranurados en cruz.
2. Inserte los puertos enchufables (15) junto al rodillo de guía trasera (14) en el soporte al dorso del recipiente de acero inoxidable (9) y atorníllelos con 2 tornillos ranurados en cruz.
3. Coloque las dos ruedas (12) y las arandelas de plástico (superficie plana en dirección al aparato) y fije cada rueda con 1 tornillo ranurado en cruz. Coloque los tapacubos.
4. Coloque el asa de estribo (1) sobre los dos largueros (2), y atorníllelos firmemente con los dos tornillos de cabeza ranurada en cruz.
5. Pliegue el asa de estribo (1) hacia abajo en dirección al manguito de aspiración (8). Coloque el cabezal del motor (3) sobre el recipiente de acero inoxidable (9). Cierre el recipiente de acero inoxidable, subiendo el asa de estribo, y enclávelo con las palancas de fijación  (la tensión puede ajustarse mediante el tornillo de ajuste de las mismas). El asa de estribo tiene varias posiciones posibles.
No aspire nunca sin filtro.
6. Coloque la sujeción del cable eléctrico (4) sobre el cabezal del motor (3), y atorníllela firmemente con los dos tornillos de cabeza ranurada en cruz.
7. Monte los accesorios:
 - Conecte el tubo flexible de aspiración (21) (cierre de bayoneta).
 - Monte el asidero (22).
 - Monte el tubo de aspiración telescópico (19) (estirar el botón del tubo de aspiración telescópico en dirección  y separarlo a la longitud deseada).
 - Monte la tobera deseada (27/28).



Para guardar el juego de aspiración durante un descanso en el trabajo,

pliegue el tubo de aspiración telescópico (19) y coloque la sujeción del tubo de aspiración (20) en el soporte del armazón del motor (ver **B** la figura pequeña).

Arranque/parada



Conecte el enchufe de red.



No aspire nunca sin filtro! (cómo insertar el filtro está descrito en los capítulos “Aspirado en seco” y “Aspirado en húmedo”).

Conexión:

Interruptor (vea **A** 6) en posición “I”

Desconectar:

Interruptor (vea **A** 6) en posición “0”

C Aspiración en seco

1. Para aspirar en seco, coloque el filtro plegado (25) sobre la cesta que se encuentra en el cabezal del motor (3). Para ello, la boquilla obturadora arqueada hacia arriba debe estar señalar en dirección contraria al cabezal del motor.
2. Coloque la tapa del filtro (24) y ciérrela mediante un ligero giro:



Cerrar la tapa del filtro



Desbloquear la tapa del filtro

Aspiración de polvo fino:



En la aspiración de polvo muy fino es posible que el filtro de papel plegado quede muy rápidamente obstruido. Por lo tanto recomendamos la aplicación adicional del

filtro de papel para polvo fino.

1. Monte el filtro plegado (25).
2. Abata hacia abajo las bridas laterales de la bolsa del filtro de papel (26) por su perforación.
3. Desplegar completamente la bolsa de filtro de papel (26) y colóquela encima del manguito interno de aspiración (8) que se encuentra en el recipiente de acero inoxidable (9). El anillo obturador de la abertura de la bolsa del filtro debe envolver completamente el nervio del manguito de aspiración.

D Aspiración en húmedo

Para aspirar en húmedo o aspirar agua, coloque el filtro de material esponjoso (23) sobre el cesto filtrante que se encuentra en el cabezal del motor (3).



Cuando el recipiente (**A** 9) está lleno, el flotador cierra la abertura de aspiración y se interrumpe la aspiración.

Desconectar el aparato, sacar el enchufe de la toma de corriente y vaciar el recipiente (ver “Limpieza, mantenimiento/conservación”).



Desactive el equipo inmediatamente en caso de una fuga de espuma o bien de líquido.



E Función de soplado



Es de recomendar el funcionamiento sin usar ningún filtro.

- Conecte el tubo flexible de aspiración (21) a la conexión de soplado (17) del cabezal del motor (3).

Limpieza/mantenimiento/Conservación



Retire el enchufe de red. Existe peligro de descarga eléctrica.



Controle el equipo antes de cada utilización por evidentes fallas, como por ejemplo, un cable de red defectuoso. En tal caso debe procederse con su reparación o bien reemplazo.

Limpieza del aparato:



Para limpiar el aspirador, no lo rocíe con agua ni tampoco utilice detergentes ni disolventes agresivos, ya que esto podría dañar el aparato.

- El recipiente de acero inoxidable (A 9) debe vaciarse después de terminar la operación:

- El líquido aspirado puede evacuarse mediante la apertura del tornillo de evacuación (A 10). Queda un resto de líquido en el recipiente.



Para eliminar los restos de líquido, pliegue el asa de estribo (1) hacia abajo y extraiga el cabezal del motor (A 3). Fije el asa de estribo mediante las palancas de fijación (16). Coja el recipiente de acero inoxidable (9) con una mano por el asa de estribo, y con la otra por la parte inferior del recipiente, y vierta el líquido residual.

- Luego debe limpiarse el recipiente con un paño húmedo.
- Lave el filtro de material esponjado (A 23) con agua tibia y jabón y espere luego hasta que se haya secado por completo.

- Sacude el filtro de papel plegado (A 25) y procede luego con su limpieza con un pincel o bien una escobilla.
- Proceda con el reemplazo de la bolsa de papel filtrante (A 26) (para pedidos posteriores, véase el Cap. „Piezas de repuesto“).

Conservación:



- Suelte las dos palancas de fijación (16)  y pliegue el asa de estribo (1) hacia abajo.
- Bobine el cable eléctrico (5) alrededor de su sujeción (4).
- Para guardar el tubo de aspiración telescópico (19), el tubo flexible aspirador (21) y las toberas (27, 28), use los puertos pertinentes (15, 18).
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Datos técnicos

Potencia de entrada del motor	1400 W
Tensión de red	230-240V~, 50 Hz
Clase de protección	□ II
Tipo de protección	IP24
Fuerza de aspiración ..	16 kPa, 2,2 m³/min
Longitud de cable	4 m
Volumen del recipiente (brutto).....	22,7 l
Volumen útil del recipiente.....	15 l
Peso (incl. todos los accesorios).....	7,5 kg

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones e observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base de estas instrucciones de uso.

Garantía

Otorgamos una garantía de 36 meses para este dispositivo. Se aplica un período reducido de garantía de 12 meses en caso de una aplicación comercial, así como en caso de dispositivos de reemplazo según las regulaciones legales.

En caso de que se dé un caso de garantía justificado, rogamos contacte nuestro Service-Center (puede consultar el n° de tel., el fax y la dirección del email en la página 49). Allí recibirá ulterior información sobre cómo procesar reclamaciones. Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes, como por ejemplo los filtros y piezas sobrepuestas, están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Otro requisito para

las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento. Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Requisito para el cumplimiento de la garantía es que el dispositivo se retorne al Centro de Servicio (véase la dirección en la página 49) en estado montado (se permite adjuntar el tubo, el saco receptor y la tobera superficial en estado desmontado), adjuntando adicionalmente el comprobante de compra y garantía. Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Ellos elaborarán gustosa-mente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío pagados.

Atención: Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su equipo limpio y con una nota indicando el defecto a la dirección de nuestro servicio técnico.

No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por expés u otro medio de transporte especial.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista.
	Interruptor de arranque/pa- rada (A 6) defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón des- gastadas	
	Motor defectuoso	
Potencia de aspira- ción baja o nula	Sistema de tubos (A 21) o toberas (A 27/28) obs- truidas	Eliminar las obstrucciones o bloqueos.
	Tubo de aspiración (A 19) no correctamente ensam- blados	Ensamblar correctamente el tubo de aspiración.
	Recipiente (A 9) de sucie- dad abierto	Cerrar el recipiente de sucie- dad.
	Recipiente (A 9) de sucie- dad lleno	Vaciar el recipiente de sucie- dad.
	Filtro (A 23/25/26) lleno o obstruido	Vaciar, limpiar o cambiar el filtro.

Repuestos

Las piezas de repuesto pueden solicitarse directamente con nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la página 49). Para poder tramitar su solicitud, se requiere necesariamente la indicación del tipo de máquina.

A	Part. Denominación.....	Nº artículo
23	Filtro de espuma, paquete de 3 unidades	30250101
26	Bolsa de papel filtrante, paquete de 5 unidades	30250133
25	Filtro de papel plegado	91099009
19/20	Tubo telescópico aspirador	91099003
21	Manguera de aspiración	91099004
22	Empuñadura con regulación de aire.....	91099006
28	Tobera de fuga	91099005
27	Tobera doméstica conmutable.....	91099008

Indice

Utilizzo	13
Simboli riportati nelle istruzioni.....	13
Indicazioni di sicurezza.....	13
Descrizione del funzionamento.....	15
Sommario.....	15
Volume di fornitura.....	16
Montaggio	16
Accensione/spegnimento	17
Pulizia a secco	17
Pulizia a umido	17
Funzione di soffiatura.....	17
Pulizia/manutenzione/Conser- vazione	18
Smaltimento/tutela ambientale.....	18
Dati tecnici	19
Garanzia	19
Ricerca di guasti.....	20
Ricambi.....	20
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale.....	45
Grizzly Service Center.....	49

Utilizzo

L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o in garage. È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza



Prima della prima messa in funzione e dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni. Conservare bene queste istruzioni e consegnarle ad ogni altra persona che usi l'apparecchio, in modo che le informazioni siano sempre a disposizione.



Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

In questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato

o consumato.

- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - quando non si utilizza, quando si trasporta o quando si lascia incustodito l'apparecchio;
 - quando si controlla l'apparecchio, quando lo si pulisce o si eliminano i blocchi;
 - quando si effettuano lavori di pulizia o manutenzione o quando si sostituiscono gli accessori;
 - quando il cavo di alimentazione o la prolunga sono danneggiati;
 - dopo il contatto con corpi estranei o se si avvertono strane vibrazioni.
- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.

In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni conseguenziali a persone:

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli

accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 49). L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.

- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è dotato di un resistente contenitore di acciaio inox per l'assorbimento di liquidi e polvere. Le rotelle e ruote orientabili consentono una elevata maneggevolezza dell'apparecchio. Durante l'aspirazione umida lo spegnimento della corrente d'aria di aspirazione avviene mediante un galleggiante, quando il contenitore di acciaio inox è pieno. Inoltre l'apparecchio è dotato di una funzione di soffiatura.

Sul fondo dell'apparecchio è stata montata una catena antistatica per evitare che si verifichi un caricamento elettrostatico durante l'aspirazione.

Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.



Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

Sommario



Stazione dell'apparecchio

- 1 Impugnatura a staffa
- 2 Manici dell'impugnatura a staffa
- 3 Carcassa del motore
- 4 Sistema di supporto cavi
- 5 Cavo di rete
- 6 Interruttore di accensione / spegnimento (ON / OFF)
- 7 Bocchette di ventilazione
- 8 Attacco aspirazione
- 9 Contenitore di acciaio inox
- 10 Vite di scarico
- 11 Rotella pivotante anteriore
- 12 2 rotelle con coppe copriruota
- 13 Catena antistatica (non a vista)
- 14 Rotella pivotante posteriore
- 15 4 alloggiamenti per gli accessori
- 16 Leva di arresto
- 17 Attacco soffiatura
- 18 2 porte di inserimento

Accessori

- 19 Tubo di aspirazione telescopico
- 20 Vano di custodia per il tubo di aspirazione
- 21 Tubo d'aspirazione flessibile
- 22 Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria

Filtri

- 23 Filtro di espanso per la pulizia a umido
- 24 Coperchio del filtro
- 25 Filtro pieghettato per la pulizia a secco
- 26 Sacchetto filtro per l'aspirazione di polveri sottili

Ugelli

- 27 Ugello domestico commutabile
 - per aspirare tappeti
 - ▄▄▄▄▄▄ per aspirare superfici lisce
- 28 Ugello per giunti

Volume di fornitura

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo.

L'apparecchio viene consegnato con la testa del motore inserita (vedi **A** 3).

Per rimuovere la testa del motore ed estrarre l'accessorio, sbloccare la leva di bloccaggio (**A** 16)  e ribaltare i montanti dell'impugnatura ad archetto (**A** 2) verso il basso in direzione del bocchettone di aspirazione (**A** 8).

- Carcassa del motore
- Contenitore di acciaio inox
- Impugnatura a staffa
- Sistema di supporto cavi
- Rotella pivotante anteriore
- 4 alloggiamenti con rotella pivotante posteriore
- 2 rotelle con coppe copriruota
- Tubo di aspirazione telescopico
- Tubo d'aspirazione flessibile
- Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria
- Filtro di espanso
- Filtro piegheggiato + coperchio del filtro (ormai montato)
- Sacchetto filtro
- Ugello domestico commutabile
- Ugello per giunti
- 10 viti con intaglio a croce
- 2 dischi di plastica

Smaltire il materiale di imballaggio conformemente alle disposizioni.

B Montaggio



Estrarre la spina.
Pericolo di scosse elettriche.

1. Inserire la rotella pivotante anteriore (11) nell'alloggiamento sul lato antero-

re del contenitore in acciaio inox (9).
Fissare la rotella pivotante, servendosi di 2 viti con intaglio a croce.

2. Infilare gli alloggiamenti (15) con la rotella di orientamento posteriore (14) nell'alloggiamento sul retro del contenitore in acciaio inox (9). Fissarli con 2 viti con intaglio a croce.
3. Applicare le due rotelle (12) e i dischi di plastica (superficie liscia verso l'apparecchio). Fissare ciascuna rotella con 1 vite con intaglio a croce. Applicare le cappe copriruota.
4. Inserire l'impugnatura a staffa (1) sui manici dell'impugnatura stessa (2) e fissarla con 2 viti con intaglio a croce.
5. Ribaltare l'impugnatura ad archetto (1) verso il basso in direzione del bocchettone di aspirazione (8). Applicare la testa del motore (3) sul contenitore in acciaio inox (9). Chiudere il contenitore in acciaio inox, ribaltando verso l'alto l'impugnatura a staffa e bloccandolo con le leve di arresto  (è possibile regolare la tensione mediante la vite di regolazione della leva di arresto). Sono possibili diverse posizioni dell'impugnatura ad archetto.

Non aspirare mai senza filtro!

6. Inserire il supporto del cavo di rete (4) sulla testa del motore (3) e fissarlo mediante 2 viti con intaglio a croce.
7. Montare gli accessori:
 - Collegare il tubo di aspirazione (21).
 - Montare l'impugnatura (22)
 - Montare il tubo di aspirazione telescopico (19).
(premere il pulsante posto sul tubo di aspirazione telescopico  e allungare il tubo nella posizione desiderata).
 - Montare l'ugello desiderato (27/28).



Per depositare il kit di aspirazione durante una pausa di lavoro richiudere il tubo di aspirazione telescopico (19) e inserire il supporto del tubo (20) nella sede sull'alloggiamento del motore (vedi **B** figura piccola).

Accensione/spegnimento



Inserire la spina.



Non aspirare mai senza filtro! (L'inserimento del filtro è descritto nei capitoli „Aspirazione asciutta“ e „aspirazione umida“).

Accensione:

Interruttore On/Off (**A** 6) in posizione „I“

Spegnimento:

Interruttore On/Off (**A** 6) in posizione „0“



Pulizia a secco

1. Per l'aspirazione asciutta inserire il filtro pieghevole (25) sul cestello di filtraggio posto sulla testa del motore (3). A tale proposito il labbro di tenuta curvata verso l'alto deve indicare nella direzione opposta della testa del motore.
2. Inserire il coperchio del filtro (24) e serrare con una lieve rotazione:



Serrare il coperchio del filtro



Sbloccare il coperchio del filtro

Pulizia di polvere sottile:



Durante l'aspirazione di polvere molto sottile è possibile che il filtro pieggettato si sporchi più velocemente rispetto al normale. Per tale

ragione consigliamo di utilizzare inoltre il sacchetto filtro per l'aspirazione di polveri sottili.

1. Montare il filtro pieghevole (25).
2. Piegare verso il basso le linguette laterali del sacchetto del filtro di carta (26) in corrispondenza della perforazione.
3. Allargare completamente il sacchetto di filtraggio di carta (26) e inserirlo sopra il bocchettone di aspirazione interna (8) nel contenitore di acciaio inox (9). L'anello di tenuta sull'apertura del sacchetto di filtraggio deve avvolgere completamente la staffa posta sul bocchettone di aspirazione.



Pulizia a umido

Per l'aspirazione umida o l'aspirazione di acqua, inserire il filtro di materiale espanso (23) sul cestello di filtraggio posto sulla testa del motore (3).



Quando il contenitore (**A** 9) è pieno, un galleggiante chiude l'apertura di aspirazione e interrompe il processo di aspirazione. Spegner l'apparecchio, staccare la spina dalla presa e svuotare il contenitore (vedi "pulizia / manutenzione / conservazione").



Spegnere l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.



Funzione di soffiatura



Si consiglia l'esercizio senza uso di un filtro.

- Collegare il tubo flessibile di aspirazione (21) al collegamento Soffiatura (17) sulla testa del motore (3).

Pulizia/manutenzione/ Conservazione



Estrarre la spina.
Pericolo di scosse elettriche.



Prima di usarlo, controllare che l'apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

Pulizia dell'apparecchio:



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- Dopo l'utilizzo svuotare il contenitore di acciaio inox (A 9):
 - Dopo avere aperto la vite di scarico si potrà far scorrere via il liquido aspirato (A 10). Nel contenitore rimane un residuo di liquido.



Per eliminare tutti i residui liquidi, ribaltare l'impugnatura ad archetto (1) verso il basso e rimuovere la testa del motore (A 3). Bloccare l'impugnatura ad archetto mediante le leve di bloccaggio (16). Afferrare il serbatoio di acciaio inox (9) con una mano sull'impugnatura ad archetto e con l'altra sul lato inferiore del serbatoio e svuotare i residui liquidi.

- Pulire con un panno umido il contenitore.
- Lavare il filtro d'espanso (A 23) con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Pulire il filtro pieghettato (A 25) bat-

tendolo con la mano a piccoli colpi e pulirlo con un pennello o spazzola.

- Sostituire il sacchetto filtro (A 26) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda il capitolo "Pezzi di ricambio").

Conservazione:



1. Sbloccare le due leve di arresto (16) e ribaltare verso il basso l'impugnatura a staffa (1).
2. Avvolgere il cavo di rete (5) attorno al supporto del cavo di rete (4).
3. Gli alloggiamenti (15/18) fungono allo stivaggio del tubo di aspirazione telescopico (19), del tubo flessibile di aspirazione (21) e degli ugelli (27/28).
4. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Potencia de entrada del motor 1400 W
 Tensione di rete 230-240V~, 50 Hz
 Classe di protezione II
 Tipo di protezione IP24
 Forza di aspirazione ... 16 kPa, 2,2 m³/min
 Lunghezza dei cavi 4 m
 Contenuto del contenitore (brutto)....22,7 l
 Capacità utile contenitore15 l
 Peso (inclusivo di tutti gli accessori)...7,5 kg

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta di 12 mesi ai sensi delle disposizioni di legge.

In presenza di un caso di garanzia giustificato vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza tecnica (tel., fax, indirizzo e-mail vedi pagina 49). Troverete ulteriori informazioni sullo svolgimento dei reclami.

Ogni danno dovuto ad usura naturale, sovraccarico o utilizzo non conforme è escluso dalla garanzia. Alcuni pezzi, come p.e. i filtri e gli accessori, sono soggetti a normale usura e non sono compresi dalla garanzia. Le premesse necessarie per la prestazione della garanzia sono inoltre che si rispettino le indicazioni relative alla pulizia ed alla manutenzione indicate nel manuale operativo. I danni dovuti ad errori

di materiali o di produzione saranno risolti gratuitamente con ricambi o riparazioni.

Si presuppone che l'apparecchio non sia stato smontato e che l'apparecchio venga riconsegnato al nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 49) con attestazione di acquisto e garanzia.

È possibile fare eseguire dietro compenso dal centro d'assistenza, che vi farà un calcolo anticipato dei costi, le riparazioni non soggette alla garanzia.

Siamo in grado di riparare solo apparecchi che ci siano stati inviati sufficientemente imballati ed affrancati.

Attenzione: in caso di reclami o di ricorso al servizio d'assistenza, fornire l'apparecchio pulito ed indicandone il difetto all'indirizzo del nostro centro d'assistenza.

Gli apparecchi spediti con tassa a carico del destinatario (merce voluminosa, per espresso o con altro genere di trasporto speciale) non saranno accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato
	L'interruttore ON/OFF (A 6) è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
Potenza di aspirazione ridotta o mancante	Tubo flessibile (A 21) o ugelli (A 27/28) intasati	Eliminare intasamenti e inceppamenti
	Tubo di aspirazione (A 19) non assemblati correttamente	Assemblare i tubi di aspirazione in modo corretto
	Contenitore (A 9) aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore (A 9) pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro (A 23/25/26) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro

Ricambi

I pezzi di ricambio si possono ordinare presso il nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 49). In caso di ordinazioni è necessario indicare il tipo di macchina.

A	Pos.	Denominazione	Cod. art.
	23	Filtro di espanso, da 3 pezzi	30250101
	26	Sacchetto filtro da 5 pezzi	30250133
	25	Filtro piegheettato	91099009
	19/20	Tubo di aspirazione telescopico	91099003
	21	Tubo d'aspirazione flessibile	91099004
	22	Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria	91099006
	28	Ugello per giunti	91099005
	27	Ugello domestico commutabile	91099008

Índice

Utilização.....	21
Símbolos colocados no manual.....	21
Medidas de segurança	21
Descrição de funcionamento	23
Esquema de descrição técnica	23
Peças incluídas.....	24
Montagem	24
Ligar/Desligar	25
Aspiração a seco	25
Aspiração de líquidos	25
Função de sopro.....	25
Limpeza/Manutenção/Conservação ...	26
Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente	26
Dados técnicos	27
Garantia	27
Resolução de Problemas.....	28
Peças sobressalentes	28
Tradução do original da Declaração de conformidade CE.....	45
Grizzly Service-Center	49

Utilização

Este aparelho destina-se à utilização como aspirador de sólidos e de líquidos em casa, p. ex. nos trabalhos domésticos, nas salas de recreio, no automóvel ou na garagem.

É proibido aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Símbolos colocados no manual



Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.



Símbolos de ordens com informações sobre a prevenção de danos.



Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Medidas de segurança



Leia, por favor, para a sua segurança, o manual de instruções atentamente, antes de começar a trabalhar com o aparelho. Guarde este manual em lugar bem seguro e não se esqueça de o passar ao próximo utente, para que também este possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.



Atenção! Ao utilizar os aparelhos eléctricos, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio:

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:

- Não permita que as crianças utilizem o aparelho se não houver vigilância por parte de adultos.
- Manter o aparelho fora do alcance das crianças e dos animais domésticos. Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.

- Nunca deixe um aparelho pronto para entrar em funcionamento fora de vigilância no local de trabalho.
- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- Não se deve aspirar pessoas ou animais com este aparelho.
- Não aspire nenhuma substâncias incandescentes, combustíveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. Entre estas contam-se cinzas ardentes, gasolina, solventes, ácidos ou lixívia. Perigo de lesões!
- Quando estiver a trabalhar com o aparelho, o difusor e o tubo de aspiração não devem estar à mesma altura da cabeça. Perigo de lesões!

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:

- Preste atenção para que, ao puxar pelo cabo de ligação à corrente, este não fique danificado se passar por bordas cortantes, se ficar entalado ou se se puxar demasiado por ele.
- Antes de usar, verificar sempre a presença de avarias e sinais de desgaste na linha de ligação à rede e no cabo de extensão. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado ou gasto.
- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um

Serviço à Clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal, a fim de evitar-se perigos.

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente:
 - não estiver a trabalhar com o aparelho, quando o quiser transportar ou o deixar fora de vigilância;
 - estiver a inspeccionar o aparelho, a limpá-lo ou quando quiser eliminar alguns bloqueios;
 - estiver a executar trabalhos de limpeza e de manutenção ou quando quiser mudar os acessórios;
 - o cabo de alimentação ou o cabo de extensão estiverem danificados;
 - tiver tido contacto com corpos estranhos ou se sentir uma vibração anormal;
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor, do óleo e de bordas cortantes.
- Cerifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações da chapa de características do aparelho.
- Ligue o aparelho somente a uma tomada que esteja protegida pelo menos por 16A.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA.

Assim se evitam danos as pessoas e ao aparelho:

- Certifique-se de que o aparelho está correctamente montado e que os filtros estão colocados na posição correcta.
- Nunca ponha a máquina a trabalhar sem os filtros. O aparelho poderá ficar danificado.

- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais que são fornecidos e recomendados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 49). O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.
- Eventuais reparações devem ser somente efectuadas pelos Serviços de Atendimento ao Cliente autorizados por nós.
- Preste atenção às indicações sobre a limpeza e manutenção do aparelho contidas neste manual.
- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Descrição de funcionamento

O aparelho está equipado com um recipiente em aço inoxidável para recolha de líquidos e de pós. As rodas e as rodas de guia permitem uma grande mobilidade ao aparelho. Aquando da aspiração de líquidos, a corrente de ar de sucção é desligada por um flutuador quando o recipiente em aço inoxidável estiver cheio. Para além disso, o aparelho possui uma função de sopro.

Para se impedir uma carga electrostática durante a aspiração, existe uma corrente antiestática montada na parte inferior da máquina.

Para se familiarizar com a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes.



As ilustrações encontram-se nas abas dianteiras deste manual de instruções.

Esquema de descrição técnica



Chassis

- 1 Pega da armação
- 2 2 traves da pega de armação
- 3 Caixa do motor
- 4 Fixação do cabo
- 5 Cabo de alimentação
- 6 Interruptor de ligar/ desligar
- 7 Aberturas da ventilação
- 8 Junção de aspiração
- 9 Recipiente em aço inoxidável
- 10 Parafuso de escoamento
- 11 Roda de direcção dianteira
- 12 2 rodas com tampas
- 13 Corrente antiestática (não visível)
- 14 Roda de direcção traseira
- 15 4 pontos de encaixe para acessórios
- 16 Alavanca de fixação
- 17 Junção de sopro
- 18 2 pontos de encaixe

Acessórios

- 19 Tubo telescópico de aspiração
- 20 Suporte do tubo de aspiração
- 21 Mangueira de aspiração
- 22 Punho com regulação de ar

Filtros

- 23 Filtro de espuma para a aspiração de líquidos
- 24 Tampa do filtro
- 25 Filtro de pregas para a aspiração a seco
- 26 Saco filtrante de papel para a aspiração de poeiras finas

Escovas

- 27 Escova universal regulável
-  para a aspiração de tapetes
-  para a aspiração de superfícies planas)
- 28 Tubo estreito para cantos e zonas difíceis

Peças incluídas

Retire o aparelho da embalagem e verifique a sua integralidade.

O aparelho é fornecido com a cabeça do motor colocada (ver **A** 3).

Para retirar a cabeça do motor e remover os acessórios, solte as alavancas de fixação (**A** 16)  e rebata as traves da pega de armação (**A** 2) para baixo, na direcção da boca de sucção (**A** 8).

- Caixa do motor
- Recipiente em aço inoxidável
- Pega da armação
- Fixação do cabo
- Roda de direcção dianteira
- 4 pontos de encaixe com roda de direcção traseira
- 2 rodas com tampas
- Tubo telescópico de aspiração
- Mangueira de aspiração
- Punho com regulação de ar
- Filtro de espuma
- Filtro de pregas + tampa do filtro (embora montado)
- Saco filtrante de papel
- Escova universal regulável
- Tubo estreito
- 10 parafusos de fenda em cruz
- 2 discos de plástico

Elimine de maneira apropriada o material da embalagem.

B Montagem



Desenrole o cabo.
Perigo de choque eléctrico.

1. Insira a roda de direcção dianteira (11) no alojamento da parte da frente do recipiente de aço inox (9). Fixe a roda de direcção com 2 parafusos de fendas cruzadas.
2. Insira os pontos de encaixe (15) com a roda de direcção traseira (14) no alojamento no lado anterior do recipiente de aço inox (9). Aparafuse-a com 2 parafusos de fendas cruzadas.
3. Coloque as duas rodas (12) e os discos de plástico (superfície plana na direcção da máquina. Fixe as rodas respectivamente com 1 parafuso de fendas cruzadas. Coloque as tampas das rodas.
4. Insira a pega da armação (1) nas duas traves da pega da armação (2) e aparafuse-a bem com 2 parafusos de fendas cruzadas.
5. Rebata a pega da armação (1) para baixo, na direcção da boca de sucção (8). Coloque a cabeça do motor (3) sobre o recipiente de aço inox (9). Feche o recipiente de aço inox, rebatendo a pega da armação para cima e travando-a com as alavancas de fixação  (a tensão pode ser ajustada no parafuso de ajuste da alavanca de fixação). São possíveis várias posições da pega da armação.
Nunca aspire sem filtro!
6. Insira o suporte do cabo de alimentação eléctrica (4) na cabeça do motor (3) e aparafuse-o bem com 2 parafusos de fendas cruzadas.
7. Monte o acessório:
 - Ligue o tubo flexível de aspiração (21).
 - Monte a pega (22)
 - Monte o tubo telescópico de aspiração (19).
(puxe o botão no tubo telescópico de aspiração na direcção  e estire-o no comprimento desejado).
 - Monte o bico desejado (27/28).

 Para guardar os acessórios de aspiração durante a pausa do serviço, recolha o tubo telescópico de aspiração (19) e enfie-o no encaixe do respectivo suporte (20) existente na caixa do motor (ver  a pequena figura).

Ligar/Desligar

 Ligue a ficha à tomada .

 Nunca aspirar sem o filtro!
(Descreve-se a colocação do filtro nos capítulos „Aspiração a seco“ e „Aspiração de líquidos“).

Para ligar:

Interruptor liga/desliga (ver  6)
na posição „I“

Para desligar:

Interruptor liga/desliga (ver  6)
Na posição „0“

C Aspiração a seco

1. Para aspirar a seco, coloque o filtro de pregas (25) no cesto do filtro na cabeça do motor (3). Neste caso, o lábio de vedação abaulado para cima deve estar direccionado ao lado oposto da cabeça do motor.
2. Ponha a tampa do filtro (24) e feche-a girando levemente:



Para fechar a tampa do filtro



Para abrir a tampa do filtro

Aspiração de poeiras finas:

 Em caso da aspiração de poeiras finas é bem possível que o filtro de

pregas se suje mais depressa do que o normal. Deste modo, aconselhamos adicionalmente o uso de filtros de papel para poeiras finas.

1. Monte o filtro de pregas (25).
2. Dobre ambas as abas do saco de papel para filtragem (26) para baixo na perfuração.
3. Desdobre totalmente o saco filtrante de papel (26) e coloque-o sobre os bocais de aspiração internos (8) no reservatório em aço inoxidável (9). O anel de vedação na abertura do saco filtrante deve envolver completamente a nervura no bocal de aspiração.

D Aspiração de líquidos

Para aspirar água ou a húmido, coloque o filtro em plástico alveolar (23) no cesto do filtro existente na cabeça do motor (3).

 Quando o recipiente ( 9) estiver cheio, um flutuador fechará a abertura de sucção e a aspiração será interrompida. Desligar o aparelho, retirar a ficha da tomada e esvaziar o recipiente (ver o item Limpeza/Manutenção/Conservação).



Desligue imediatamente o aparelho se notar qualquer saída de espuma ou de líquido do aparelho.

E Função de sopro

 É aconselhável o funcionamento sem a utilização de um filtro.

- Conecte a mangueira de aspiração (21) à ligação de sopro (17) na cabeça do motor (3).

Limpeza/Manutenção/Conservação



Retire a ficha da tomada.
Perigo de choque eléctrico.



Verifique se o aparelho tem alguns danos visíveis por exemplo, qualquer defeito no cabo de ligação à corrente, sempre que o for utilizar e, em caso de dano, mande-o reparar ou substituir.

Limpeza do aparelho:



Não esguiche água no aparelho e não utilize produtos ou soluções de limpeza cáusticos. O aparelho poderá ser danificado.

- Despeje o conteúdo do recipiente (A 9) para recolha de impurezas depois de o aparelho estar desligado:
 - O líquido que foi aspirado pode ser descoado abrindo, para isso, o parafuso de escoamento (A 10).

Um pouco de líquido permanece no recipiente.



A fim de remover todo o líquido residual, rebata a pega da armação (1) para baixo e retire a cabeça do motor (A 3). Trave a pega da armação com as alavancas de fixação (16). Segure o depósito de aço inox (9) com uma mão na pega da armação e com a outra mão na parte inferior do depósito, e verta o líquido residual.

- Limpe o reservatório com um pano húmido.
- Lave o filtro de espuma (A 23) em água tépida com um detergente suave e deixe-o secar.

- Sacuda o pó do filtro de pregas (A 25) e limpe-o com um pincel ou com uma vassoura de mão.
- Substitua o seu filtro de papel (A 26) sempre que este esteja cheio (para encomendar peças, vide capítulo „Peças Sobressalentes“).

Conservação:



1. Solte as duas alavancas de fixação (A 16)  e rebata a pega da armação (1) para baixo.
2. Enrole o cabo de alimentação eléctrica (5) em torno do respectivo suporte (4).
3. Os pontos de encaixe (15/18) servem para a conservação do tubo de sucção telescópico (19), da mangueira de sucção (21) e dos bocais (27/28).
4. Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.



As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue, por favor, o seu aparelho num posto de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.

A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Dados técnicos

Potência de entrada do motor..... 1400 W
Tensão nominal230-240V~, 50 Hz
Classe de protecção ☐ II
Classe de protecção IP24
Potência de aspiração 16 kPA, 2,2 m³/min
Comprimento do cabo 4 m
Capacidade do recipiente (brutto)..... 22,7 l
Volume útil do recipiente..... 15 l
Peso (incl. Todos os acessórios) 7,5 kg

Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Garantia

Concedemos 36 meses de garantia a este aparelho. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais. No caso de uma falha coberta pela garantia, pedimos que entre em contacto com o nosso centro de assistência (n.º de telefone, n.º de fax e endereço de correio electrónico, ver pág. 49). Através destes contactos receberá mais informações sobre o processamento da sua reclamação. Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas

peças como, por exemplo, os filtros e os adaptadores estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. A garantia será também válida com a condição de que as instruções de limpeza e de manutenção, tal como vêm descritas neste manual, tenham sido respeitadas. Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente. A garantia será também válida com a condição de que o aparelho seja devolvido completamente montado aos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 49) mediante a apresentação de uma factura comprovativa de compra e do certificado de garantia.

O cliente poderá também encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si. No entanto, só poderemos reparar os aparelhos se estes tiverem sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.

Atenção: Por favor, envie o seu aparelho, em caso de reclamação ou de problemas técnicos, limpo e especificando o defeito aos nossos Serviços de Assistência Técnica. **Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a respectiva franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.**

A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar (A 6) avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
Potência de aspiração baixa ou inexistente	Sistema de tubos flexíveis (A 21) ou bicos (A 27/28) entupido/s	Eliminar os entupimentos e bloqueios
	Tubo de aspiração (A 19) encaixados de maneira incorrecta	Encaixar o tubo de aspiração da maneira correcta
	Reservatório (A 9) de sujidade aberto	Fechar o reservatório de sujidade
	Reservatório (A 9) de sujidade cheio	Esvaziar o reservatório de sujidade
	Filtro (A 23/25/26) cheio ou obstruído	Esvaziar, limpar ou substituir o filtro

Peças sobressalentes

Para encomendar directamente as peças sobressalentes dirija-se, por favor, os nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 49). Em caso de querer encomendar alguma peça é indispensável que indique o número de identificação da peça.

A	Pos. Designação	Artigo n.o
	23 Filtro em material alveolar, pacote com 3 unidades.....	30250101
	26 Saco de filtro de papel, pacote com 5 unidades.....	30250133
	25 Filtro de pregas.....	91099009
	19/20 Tubo telescópico de aspiração.....	91099003
	21 Mangueira de aspiração.....	91099004
	22 Punho com regulação de ar.....	91099006
	28 Tubo estreito.....	91099005
	27 Escova universal regulável.....	91099008

Contents

Application	29
Symbols used in the instructions	29
Safety information	29
Description of operation	31
Overview	31
Delivery Contents	31
Assembly	32
Switching on/off	32
Dry vacuuming	32
Wet vacuuming	33
Blow Function	33
Cleaning/Maintenance/Storage	33
Disposal/Environmental protection ...	34
Technical data	34
Warranty	34
Trouble shooting	36
Replacement parts	36
Translation of the original EC declaration of conformity	46
Grizzly Service-Center	49

Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

Symbols used in the instructions



Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Safety information



Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.



Caution! When using electrical machines, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

To avoid accidents and injuries:

- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- The device must not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental faculties or who lack the necessary experience and/or knowledge - other than they are supervised by a person responsible for safety or are being instructed to operate the appliance by such a

- person.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the work-place.
- People and animals must not be vacuumed using the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and pull the plug under the following circumstances:
 - when you are not using the device,
 - transporting it or leaving it unattended;
 - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
 - when you are carrying out cleaning

- or maintenance work or replacing accessories;
- when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see addresses page 49). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Description of operation

The equipment is fitted with a stable stainless steel container to hold liquid and dust. The wheels and swivel castors give the equipment great mobility. For wet vacuuming, the suction airflow is switched off by a float when the stainless steel container is full. The equipment also has a blow function.

To prevent electrostatic charging during vacuuming, an anti-static chain is fitted on the bottom of the equipment.

The following describes the function of the operating parts.



See the front fold-out page for illustrations.

Overview

A

Housing

- 1 Bow handle
- 2 Bow handle tie bars
- 3 Motor housing
- 4 Cable holder
- 5 Mains power cable
- 6 On/off switch
- 7 Vent holes
- 8 Suction connection
- 9 Stainless steel container
- 10 Drainage outlet
- 11 Front steering castor
- 12 2 wheels with hubcaps
- 13 Anti-static chain (not visible)
- 14 Rear steering castor
- 15 4 attachment ports for accessories
- 16 Locking lever
- 17 Blow connection
- 18 2 attachment ports
- 19 Telescopic suction pipe

Accessories

- 20 Vacuum tube holder
- 21 Suction hose
- 22 Handle with air regulation

Filter

- 23 Foam filter for wet vacuuming
- 24 Filter cover
- 25 Fluted filter for dry vacuuming
- 26 Paper filter bag for fine dust

Nozzles

- 27 Switchable household nozzle
 for vacuuming carpets
 for vacuuming smooth surfaces
- 28 Crevice nozzle

Delivery Contents

Unpack the equipment and check that it is complete.

The equipment is supplied with the motor head on (see **A** 3).

To take off the motor head and remove the accessories, release the locking lever (**A** 16)  and fold down the bow handle tie bars (**A** 2) towards the suction nozzle (**A** 8).

- Motor housing
- Stainless steel container
- Bow handle
- Cable holder
- Front steering castor
- 4 attachment ports with rear steering castor
- 2 wheels with hubcaps
- Telescopic suction pipe
- Suction hose
- Handle with air regulation
- Foam filter
- Fluted filter + filter cover (already mounted)

- Paper filter bag
- Switchable household nozzle
- Crevice nozzle
- 10 cross-head screws
- 2 plastic washers

Dispose of the packaging material in a proper manner.

B Assembly



Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

1. Plug the front steering castor (11) into the slot on the front of the stainless steel container (9). Fix the steering castor with 2 crosshead screws.
2. Plug the attachment ports (15) with the rear steering castor (14) into the slot on the rear of the stainless steel container (9). Screw these in place with 2 crosshead screws.
3. Fit both wheels (12) and plastic washers (flat surface towards the equipment). Fix each wheel with 1 cross-head screw. Fit the hubcaps.
4. Fit the bow handle (1) onto the two bow handle tie bars (2) and screw it in place with 2 crosshead screws.
5. Fold down the bow handle (1) towards the suction nozzle (8). Place the motor head (3) on the stainless steel container (9). Close the stainless steel container by folding up the bow handle and fixing it with the locking levers (the tension can be adjusted with the locking lever adjusting screw). Several positions are possible for the bow handle.

Never vacuum without a filter!

6. Fit the power cable holder (4) onto the motor head (3) and screw it in place with 2 crosshead screws.

7. Fit the accessories:
 - Connect the suction hose (21).
 - Fit the handle (22)
 - Fit the telescopic suction pipe (19). (Press the knob on the telescopic suction pipe in the direction and separate to the desired length).
 - Fit the desired nozzle (27/28).



To store the suction set during breaks, push together the telescopic suction hose and plug the suction pipe holder into the socket on the motor housing (see picture **B** below).

Switching on/off



Connect the mains plug.



Do not vacuum without a filter! (How to insert the filter is described in the chapters "dry vacuuming" and "wet vacuuming").

Switching On:

On/Off Switch (see **A** 6) In position "I"

Switching Off:

On/Off Switch (see **A** 6) In position "0"



Dry vacuuming

1. For dry vacuuming, fit the pleated filter (25) onto the filter basket on the motor head (3). The sealing lip that curves upward must point away from the motor head.
2. Fit the filter cover (24) and lock it with a light turn:



Lock the filter cover



Unlock the filter cover

Vacuuming fine dust:



While vacuuming fine dust, you may find dirt accumulating faster than usual. For this reason, we recommend the use of a paper filter bag for fine dust.

1. Fit the pleated filter (25).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (26) down on the perforation.
3. Completely unfold the paper filter bag (26) and pull it over the internal suction nozzle (8) in the stainless steel container (9). The connector on the suction nozzle must be completely enclosed by the sealing ring on the filter bag opening.

D Wet vacuuming

For wet vacuuming or to vacuum water, fit the foam filter (23) to the filter basket on the motor head (3).



When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see "Cleaning/Maintenance/Storage").



If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

E Blow Function



Operation without the use of a filter is recommended.

- Connect the suction hose (21) to the connecting blower (17) on the motor head (3).

Cleaning/Maintenance/Storage



Pull out the mains plug. Danger of electric shock.



Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Cleaning the Equipment:



Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the stainless steel container (A 9):
 - Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 10). A liquid residue remains in the container.



To remove all residual liquids, fold down the bow handle (1) and take off the motor head (A 3): fix the bow handle with the locking levers (16), hold the stainless steel container (9) with one hand on the bow handle and the other on the bottom of the container and pour out the residual liquid.

- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A 23) with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the fluted filter (A 25) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 26) when full (see "replacement parts" for reordering)

Storage:

- G**
1. Release both locking levers (**A** 16)  and fold down the bow handle (1).
 2. Wind the power cable (5) around the power cable holder (4).
 3. The attachment ports (15/18) serve to store the telescopic suction hose (19), suction hose (21) and nozzles (27/28).
 4. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.

Technical data

Power consumption of motor.....	1400 W
Mains voltage	230-240V~, 50 Hz
Safety class	□ II
Protection category.....	IP24
Suction force.....	16 kPa, 2.2 m³/min
Cable length	4 m
Stainless steel container	
capacity (brutto)	22,7 l
useful volume	15 l
Weight (incl. all accessories)	7,5 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

Warranty

This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations. Justified guarantee claims should be reported to our Service Centre (see page 49 for telephone & fax no.s, and email address). Our Service Team will tell you more about our complaints handling procedure.

Damage resulting from normal wear and tear, overloading or improper use is excluded from the warranty. Certain parts such as the filters and attachments are subject to normal wear and tear and are excluded from the warranty.

Warranty claims can only be recognised if the directions in the Operating Instructions on cleaning and maintenance have been

followed. Damage resulting from material defects or manufacturing errors will be rectified at no extra charge by replacement or repair, on condition that the appliance has not been dismantled and is returned to our Service Centre with proof of purchase and guarantee (see addresses page 49).

You can have repairs which are not covered by the warranty carried out by our Service Center which will charge you for this. They will be happy to draw up a cost estimate for you.

We can only carry out work on machines which have adequate packaging and postage.

Warning: In the case of a warranty claim or a service, please deliver your machine to our service address in a clean condition accompanied by a description of the problem.

Machines sent without prepaid postage – as bulky goods, express, or by special freight – will not be accepted.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 6)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 21) or jets (A 27/28) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipe (A 19) assembled incorrectly	Assemble suction pipe correctly
	Container (A 9) open	Close container
	Container (A 9) full	Empty container
	Filter (A 23/25/26) full or clogged	Empty, clean or replace filter

Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see addresses page 49). Please state the appliance type when placing an order.

A	Item	Description.....	Product No.
	23	Foam filter, pack of 3	30250101
	26	Paper filter bags, pack of 5.....	30250133
	25	Fluted filter for dry vacuuming	91099009
	19/20	Telescopic suction pipe	91099003
	21	Suction hose.....	91099004
	22	Handle with air regulation	91099006
	28	Crevice nozzle	91099005
	27	Switchable household nozzle	91099008

Inhalt

Verwendung	37
Bildzeichen in der Anleitung	37
Sicherheitshinweise	37
Funktionsbeschreibung	39
Übersicht	39
Lieferumfang	40
Zusammenbau	40
Ein-/Ausschalten	41
Trockensaugen	41
Nass-Saugen	41
Blasfunktion	41
Reinigung/Wartung/	
Aufbewahrung	42
Entsorgung/Umweltschutz	42
Technische Daten	43
Garantie	43
Fehlersuche	44
Ersatzteile	44
Original CE-Konformitätserklärung	46
Grizzly Service-Center	49

Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder)

mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen

Sie den Netzstecker:

- wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
- wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
- wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
- wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 49) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von

Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Flüssigkeits- und Staubaufnahme ausgestattet.

Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saugluftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Edelstahlbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion.

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildungen finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht



Gehäuse

- 1 Bügelgriff
- 2 2 Bügelgriff-Holme
- 3 Motorkopf
- 4 Netzkabelhalterung
- 5 Netzkabel
- 6 Ein-/ Ausschalter
- 7 Lüftungsöffnungen
- 8 Anschluss Saugen / Saugstutzen
- 9 Edelstahlbehälter
- 10 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
- 11 Vordere Lenkrolle
- 12 2 Räder mit Radkappen
- 13 Antistatik-Kette (nicht sichtbar)
- 14 Hintere Lenkrolle
- 15 4 Aufsteckports für Zubehör
- 16 Feststellhebel
- 17 Anschluss Blasen
- 18 2 Aufsteckports

Zubehör

- 19 Teleskop-Saugrohr
- 20 Saugrohr-Halter
- 21 Saugschlauch
- 22 Handgriff mit Luftregulierung

Filter

- 23 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
- 24 Filterdeckel
- 25 Faltenfilter zum Trockensaugen
- 26 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

Düsen

- 27 Umschaltbare Bodendüse
- zum Saugen von Teppichen
- ▄▄▄▄▄▄ zum Saugen von glatten Flächen
- 28 Fugendüse

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 3) geliefert.

Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs lösen Sie die Feststellhebel (A 16)  und klappen Sie die Bügelgriff-Holme (A 2) nach unten in Richtung Saugstutzen (A 8).

- Motorkopf
- Edelstahlbehälter
- Bügelgriff
- Netzkabelhalterung
- Vordere Lenkrolle
- 4 Aufsteckports mit hinterer Lenkrolle
- 2 Räder mit 2 Radkappen
- Teleskop-Saugrohr
- Saugschlauch
- Handgriff mit Luftregulierung
- Schaumstoff-Filter
- Faltenfilter + Filterdeckel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Umschaltbare Bodendüse
- Fugendüse
- 10 Kreuzschlitzschrauben
- 2 Kunststoffscheiben

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

B Zusammenbau



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

1. Stecken Sie die vordere Lenkrolle (11) in die Aufnahme an der Vorderseite des Edelstahlbehälters (9). Fixieren Sie die Lenkrolle mit 2 Kreuzschlitzschrauben.
 2. Stecken Sie die Aufsteckports (15) mit hinterer Lenkrolle (14) in die Aufnahme an der Rückseite des Edelstahlbehälters (9). Schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben fest.
 3. Setzen Sie die beiden Räder (12) und Kunststoffscheiben (plane Fläche in Richtung Gerät) auf. Fixieren Sie die Räder jeweils mit 1 Kreuzschlitzschraube. Stecken Sie die Radkappen auf.
 4. Stecken Sie den Bügelgriff (1) auf die beiden Bügelgriff-Holme (2) und schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben fest.
 5. Klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten in Richtung Saugstutzen (8). Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Edelstahlbehälter (9) auf. Verschließen Sie den Edelstahlbehälter, indem Sie den Bügelgriff hochklappen und ihn mit den Feststellhebeln arretieren  (die Spannung lässt sich an der Stellschraube des Feststellhebels einstellen). Es sind mehrere Bügelgriffpositionen möglich.
- Saugen Sie nie ohne Filter!**
6. Stecken Sie die Netzkabelhalterung (4) auf den Motorkopf (3) und schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben fest.
 7. Montieren Sie das Zubehör:
 - Schließen Sie den Saugschlauch (21) an.
 - Montieren Sie den Handgriff (22).
 - Montieren Sie das Teleskop-Saugrohr (19). (Knopf am Teleskop-Saugrohr in Richtung  drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
 - Montieren Sie die gewünschte Düse (27/28).

i Zur Aufbewahrung der Sauggarnitur während einer kurzen Arbeitspause schieben Sie das Teleskop-Saugrohr (19) zusammen und stecken Sie den Saugrohr-Halter (20) in die Aufnahme am Motorgehäuse (siehe **B** kleines Bild).

Ein-/Ausschalten

 Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

i Saugen Sie nie ohne Filter! (Das Einsetzen der Filter ist in den Kapiteln „Trockensaugen“ und „Nass-Saugen“ beschrieben).

Einschalten:

Ein-/Ausschalter (**A** 6) in Stellung „I“

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (**A** 6) in Stellung „0“

C Trockensaugen

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (25) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Filterdeckel (24) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:



Filterdeckel verriegeln



Filterdeckel entriegeln

Feinstaub-Saugen:

i Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der

Faltenfilter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Feinstaub-Papierfilterbeutels.

1. Montieren Sie den Faltenfilter (25).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (26) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (26) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Einsaugstutzen (8) im Edelstahlbehälter (9). Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

D Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (23) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf.

i Ist der Edelstahlbehälter (**A** 9) voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Edelstahlbehälter (siehe „Reinigung/Wartung/Aufbewahrung“).



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

E Blasfunktion

i Der Betrieb ohne Verwendung eines Filters ist zu empfehlen.

- Schließen Sie den Saugschlauch (21) an den Anschluss Blasen (17) am Motorkopf (3) an.

Reinigung/Wartung/ Aufbewahrung



Ziehen Sie den Netzstecker.
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

Gerät reinigen:



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Edelstahlbehälter (A 9) aus:
 - Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 10) abfließen lassen. Es bleibt ein Flüssigkeitsrest im Behälter zurück.



Um sämtliche Flüssigkeitsreste zu entfernen, klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten und nehmen Sie den Motorkopf (A 3) ab. Arretieren Sie den Bügelgriff mit den Feststellhebeln (16). Fassen Sie den Edelstahlbehälter (9) mit einer Hand am Bügelgriff und mit der anderen an der Behälterunterseite und gießen Sie den Flüssigkeitsrest aus.

- Reinigen Sie den Edelstahlbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 23) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.

- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 25) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 26) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

Aufbewahrung:



1. Lösen Sie die beiden Feststellhebel (A 16)  und klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten.
2. Wickeln Sie das Netzkabel (5) um die Netzkabelhalterung (4).
3. Zur Aufbewahrung des Teleskop-Saugrohres (19), des Saugschlauches (21) und der Düsen (27/28) dienen die Aufsteckports (15/18).
4. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Aufnahmeleistung des Motors.....	1400 W
Netzspannung	230-240V~, 50 Hz
Schutzklasse	□ II
Schutzart.....	IP24
Saugkraft.....	16 kPA, 2,2 m ³ /min
Kabellänge.....	4 m
Inhalt des Edelstahlbehälters (brutto)...	22,7 l
Nutzbare Behältervolumen	15 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile)	7,5 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-Mail-Adresse siehe Seite 49). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen.

Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reini-

gung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center (s. Adresse Seite 49) zurückgegeben wird. Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

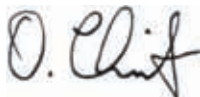
Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 6) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (A 21) oder Düsen (A 27/28) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr (A 19) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Edelstahlbehälter (A 9) offen	Behälter schließen
	Edelstahlbehälter (A 9) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 23/25/26) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer (siehe Seite 49). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A	Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
	23	Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250101
	26	Papierfilterbeutel, 5er Pack	30250133
	25	Faltenfilter	91099009
	19/20	Teleskoprohr	91099003
	21	Saugschlauch	91099004
	22	Handgriff mit Luftregulierung	91099006
	28	Fugendüse	91099005
	27	Umschaltbare Bodendüse	91099008

Traducción de la Declaración de conformidad CE original (ES)	Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale (IT) (MT)	Tradução do original da Declaração de conformidade CE (PT)
Mediante la presente declaramos que el Aspirador para seco y húmedo de la serie PNTS 1400 B1 Número de serie 201106000001- 201108096193 corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	Con la presente dichiariamo che l'aspirapolvere per solidi e liquidi serie PNTS 1400 B1 Numero di serie 201106000001- 201108096193 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	Vimos, por este meio, declarar que o Aspirador de sólidos e líquidos da série PNTS 1400 B1 Número de série 201106000001- 201108096193 corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:
2004/108/EC • 2006/95/EC		
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:
EN 60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-69:2009 • EN 62233:2008 EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008		
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 06.09.2011   Oliver Christ (Apoderado de documentación, Responsabile documentazione tecnica, Encarregado de documentação)		

  Translation of the original EC declaration of conformity	   Original EG- Konformitäts- erklärung
We hereby confirm that the wet and dry vacuum cleaner model series PNTS 1400 B1 Serial no. 201106000001-201108096193 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Hiermit bestätigen wir, dass der Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1400 B1 Seriennummer 201106000001-201108096193 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
2004/108/EC • 2006/95/EC	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nat. Normen und Bestimmungen angewendet:
EN 60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-69:2009 EN 62233:2008 EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008	
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 06.09.2011 CE  Oliver Christ (Documentation Representative, Dokumentationsbevollmächtigter)	

Grizzly Service-Center

- (ES) Grizzly Servicio España**
Atención al cliente
Servicio Hotline: 902 879 432
Fax: 0049 6078 780670
E-mail: servicio.espana@grizzly.biz
- (IT) Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
E-mail: info@gardenitalia.it
- (MT) Grizzly Service Malta**
Fax: 0049 6078 780670
E-mail: service@grizzly.biz
- (PT) Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.**
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
E-mail: geral@alfacomer.pt
- (GB) DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 787 6177
Fax: 0870 7876168
E-mail: grizzly@deslimited.com
- (DE) Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
E-Mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- (AT) Grizzly Service Österreich**
Tel.: 0820 988467
Fax: 0049 6078 7806 70
E-Mail: service.oesterreich@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- (CH) A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate
Tel.: 091 967-4545
Fax: 091 967-4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch

IAN 66443

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 07 / 2011 · Ident.-No.: 72080332072011-5

